

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 19 januari 1995 door de Minister van Sociale Zaken en door de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd", heeft op 28 maart 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales et par le Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, le 19 janvier 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre", a donné le 28 mars 1995 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Het ontwerp strekt tot wijziging van een aantal bepalingen van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd. De wijzigingen betreffen meer bepaald de rubriek "Bijzondere normen toepasselijk op de gespecialiseerde dienst voor behandeling en revalidatie kenletter Sp".

De wijzigingen komen er hoofdzakelijk op neer, eensdeels, dat de psycho-geriatrie en de palliatieve verzorging als volwaardige specialismen in de genoemde gespecialiseerde dienst worden ondergebracht (1) en, anderdeels, dat specifieke normen worden gesteld ten aanzien van de Sp-dienst in verband met de psycho-geriatrische aandoeningen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Artikel 1, 1^o.

Ter wille van de terminologische eenvormigheid, schrijve men in artikel 1, 1^o, 1 van de Franse tekst "psychogériatriques" in plaats van "psycho-gériatriques".

-
- (1) Volgens de vigerende tekst van punt 1 van de genoemde rubriek worden de palliatieve zorgen in verband gebracht met de chronische aandoeningen, en is er geen sprake van psycho-geriatrie. Volgens het ontworpen punt 1 vormen de psycho-geriatrische aandoeningen een normaal behandelingsvoorwerp van de gespecialiseerde dienst voor behandeling en revalidatie, en is de palliatieve verzorging een facultatief voorwerp daarvan.

Artikel 1, 3º.

De formulering van deze bepaling, die ertoe strekt in punt 3 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 twee volzinnen in te voegen, strookt niet met de regels van de legistiek. Om dat te verhelpen zijn er twee mogelijkheden : ofwel vervange men punt 3 van de bijlage in zijn geheel door een nieuwe tekst, ofwel schrijf men dat tussen de eerste en de tweede volzin van dat punt 3 de "volgende volzinnen" worden ingevoegd.

Artikel 1, 10º.

Men vervange in het tweede streepje de woorden "van de bijlage" door "van deze bijlage", en men schrappe de verwijzing naar het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 en de wijzigende besluiten.

Artikel 1, 11º.

1. Bij artikel 1, 11º, wordt een punt IIIbis in de bijlage ingevoegd, dat blijkens zijn opschrift "specifieke normen voor de verscheidene specialismen van de Sp-dienst" zou moeten bevatten. Het ontworpen punt IIIbis blijkt echter, onder een punt A, regelen in te houden die uitsluitend betrekking hebben op het specialisme psycho-geriatrische aandoeningen.

.../...

In die omstandigheden zou het opschrift van punt IIIbis moeten luiden : "Specifieke normen voor het specialisme "psycho-geriatrische aandoeningen"", en zou het opschrift van de (enige) littera A moeten wegvallen.

Indien er in de toekomst normen zouden komen voor andere specialismen, dan zou het opschrift van punt IIIbis gewijzigd kunnen worden als in het voorliggende ontwerp, en zouden litterae A, B, ... ingevoegd kunnen worden.

2. In het ontworpen punt IIIbis, A, 3 (lees : IIIbis, 3) moeten de Nederlandse en de Franse tekst, wat de indeling in leden betreft, met elkaar in overeenstemming gebracht worden.

3. De Raad van State vraagt zich af of in het ontworpen punt IIIbis, A, 4 (lees : IIIbis, 4) het woord "instelling" niet vervangen moet worden door "dienst".

4. In het eerste lid van het ontworpen punt IIIbis, A, 6 (lees : IIIbis, 6) dienen de benamingen van de beroepstitels in overeenstemming gebracht te worden met het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde, met inbegrip van de tandheelkunde. Men schrijve derhalve :

.../...

"De geneesheren-specialisten in de inwendige geneeskunde en in de geriatrie, in de neuropsychiatrie, in de psychiatrie of in de neurologie, worden geacht te beschikken over de specifieke bekwaming bedoeld in punt III, 1".

5. Wat het tweede lid van het ontworpen punt IIIbis, A, 6, (lees : IIIbis, 6) betreft, vraagt de Raad van State zich af of die bepaling geen dubbel gebruik vormt met het vigerende punt III, 2, van de bijlage.

Indien dit niet het geval is, vervange men in dat tweede lid het woord "arts" door "met de medische organisatie van de dienst belaste arts". Die vervanging verduidelijkt de bedoeling van de stellers van het ontwerp, zoals toegelicht door de gemachtigde ambtenaar.

6. In het eerste en het tweede lid van het ontworpen punt IIIbis, A, 7 (lees : IIIbis, 7) dienen de benamingen van de beroepstitels in overeenstemming gebracht te worden met het koninklijk besluit van 18 januari 1994 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwamingen voor de beoefenaars van de verpleegkunde. Men schrijve derhalve "hoofdverpleger of hoofdverpleegster", "gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in de geestelijke gezondheidszorg", "gegradueerde geriatrische verpleger of gegradueerde geriatrische verpleegster" en "verpleger of verpleegster in de geestelijke gezondheidszorg".

.../...

Er is geen bijzondere beroepstitel van "geriatrische verpleegkundige". De vermelding ervan in het tweede lid moet dus geschrapt worden.

7. In het eerste lid van het ontworpen punt IIIbis, A, 8 (lees : IIIbis, 8) dienen de Nederlandse en de Franse tekst met elkaar in overeenstemming te worden gebracht, wat de kinesitherapeut betreft ("voltijds equivalent kinesitherapeut"/"kinésithérapeute équivalent mi-temps").

In de Nederlandse tekst van dat eerste lid schrijven men voorts : "... over minstens een voltijds equivalent ergotherapeut, logopedist of ander lid van de paramedische beroepen". In de Nederlandse tekst van het tweede lid schrijven men : "... over een voltijds equivalent maatschappelijk assistent of verpleegkundige ...".

In het tweede lid schrijven men ten slotte "gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in de sociale gezondheidszorg".

PORTEE DU PROJET.

L'arrêté en projet a pour objet de modifier un nombre de dispositions figurant dans l'annexe de l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre. Les modifications concernent plus précisément la rubrique "Normes spéciales s'adressant au service spécialisé pour le traitement et la réadaptation index Sp".

Les modifications tiennent essentiellement en ce que, d'une part, la psychogériatrie et les soins palliatifs sont affectés, en tant que spécialités à part entière, au service spécialisé concerné (1) et que, d'autre part, des normes spécifiques sont établies à l'égard du service Sp en ce qui concerne les affections psychogériatriques.

(1) Selon le texte en vigueur du point 1 de la rubrique concernée, les soins palliatifs sont mis en relation avec les affections chroniques et il n'y est fait aucune mention de la psychogériatrie. Selon le point 1 en projet, les affections psychogériatriques constituent un élément normal du traitement par le service spécialisé pour le traitement et la réadaptation, et les soins palliatifs en constituent un élément facultatif.

EXAMEN DU TEXTE.Article 1er, 1º.

Par souci de l'uniformité terminologique, on écrira à l'article 1er, 1º, 1, du texte français, "psychogériatriques" au lieu de "psycho-gériatriques".

Article 1er, 3º.

L'énoncé de cette disposition qui a pour objet d'insérer deux phrases au point 3 de l'annexe de l'arrêté royal du 23 octobre 1964, n'est pas conforme aux règles de la légistique. Il est possible d'y remédier de deux manières : soit on remplace intégralement le point 3 de l'annexe par un nouveau texte, soit on indique que les "phrases suivantes" sont insérées entre la première et la seconde phrases de ce point 3.

Article 1er, 10º.

Il conviendrait de remplacer, au second tiret, les mots "de l'annexe" par les mots "de la présente annexe" et de supprimer la référence à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 et aux arrêtés modificatifs.

.../...

Article 1er, 11º.

1. L'article 1er, 11º, insère, dans l'annexe, un point IIIbis qui, selon son intitulé, devrait comporter des "normes spécifiques relatives aux diverses spécialités du service Sp". Le point IIIbis en projet ne contient toutefois, sous un point A, que des règles se rapportant à la spécialité des affections psychogériatriques.

Dans ces conditions, le point IIIbis devrait être dépourvu de l'intitulé : "Normes spécifiques relatives à la spécialité des "affections psychogériatriques"" et l'intitulé de l'(unique) point A devrait être omis.

Si des normes devaient être fixées ultérieurement pour d'autres spécialités, l'intitulé du point IIIbis pourrait être modifié dans le sens prévu par le projet examiné, et des points A, B, ... pourraient être insérés.

2. En ce qui concerne la division en alinéas, les textes français et néerlandais du point IIIbis, A, 3 (lire : IIIbis, 3) en projet devraient être mis en harmonie.

3. Le Conseil d'Etat se demande s'il n'y aurait pas lieu de remplacer, au point IIIbis, A, 4 (lire : IIIbis, 4) en projet, les mots "de l'établissement" par les mots "du service".

.../...

4. A l'alinéa 1er du point IIIbis, A, 6 (lire : IIIbis, 6) en projet, les dénominations des titres professionnels doivent être mises en harmonie avec l'arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire. On écrira dès lors :

"Sont réputés avoir la compétence spécifique visée au point III, 1, les médecins spécialistes en médecine interne et en gériatrie, en neuropsychiatrie, en psychiatrie ou en neurologie".

5. En ce qui concerne l'alinéa 2 du point IIIbis, A, 6 (lire : IIIbis, 6) en projet, le Conseil d'Etat se demande si cette disposition ne fait pas double emploi avec le point III, 2, en vigueur de l'annexe.

Si tel n'est pas le cas, il conviendrait de remplacer, dans cet alinéa 2, le mot "médecin" par l'expression "médecin chargé de l'organisation médicale du service". Ce remplacement préciserait l'intention des auteurs du projet, ainsi que le fonctionnaire délégué l'a explicitée.

6. Aux alinéas 1er et 2 du point IIIbis, A, 7 (lire : IIIbis, 7) en projet, il y a lieu de mettre les dénominations des titres professionnels en harmonie avec l'arrêté royal du 18 janvier 1994 établissant la liste des titres professionnels particuliers et des qualifications profes-

.../...

sionnelles particulières pour les praticiens de l'art infirmier. On écrira dès lors "infirmier ou infirmière en chef", "infirmier gradué ou infirmière graduée en santé mentale", "infirmier gradué ou infirmière graduée en gériatrie" et "infirmier ou infirmière en santé mentale".

Il n'existe pas de titre professionnel particulier dénommé "infirmier en gériatrie". Par conséquent, il faut en supprimer la mention à l'alinéa 2.

7. A l'alinéa 1er du point IIIbis, A, 8 (lire : IIIbis, 8) en projet, il y aurait lieu de mettre les textes français et néerlandais en harmonie, en ce qui concerne le kinésithérapeute ("kinésithérapeute équivalent mi-temps"/"voltijds equivalent kinesitherapeut").

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er, on écrira en outre : "... over minstens een voltijds equivalent ergotherapeut, logopedist of ander lid van de paramedische beroepen". Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, on écrira : "... over een voltijds equivalent maatschappelijk assistent of verpleegkundige ...".

A l'alinéa 2, on écrira enfin "d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en santé publique".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

D. VERBIEST,
P. LEMMENS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heer : J. GIJSSELS,
Monsieur :
Mevrouw : Y. MERCHIEERS,
Madame :

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.